Administration communale
de Reckange-sur-Mess

Édition spéciale

Reckange-sur-Mess

Présentation du Budget 2020

:: www.reckange.lu

RECKENG OP DER MESS :: PIISSENG :: LAMPECH :: EILENG :: RIEDGEN :: WICKRENG

Impressum

Editeur responsable:
Administration Communale de Reckange-sur-Mess

ISSN 2418-442X

Mise en page:
Julien Primout

Textes:
Administration Communale de Reckange-sur-Mess

Illustration de couverture:
Facade et intérieur de la nouvelle maison relais (Rendering par Beng Architectes).
Plus d'informations: p. 18-19.

Photos:
Julien Primout

Réalisation:
Reka Print +
2a, Zare Ilot-Est
L-4385 Ehlerange
tél.: 48 26 36-1
www.reka.lu

Imprimé sur du papier Circle offset recyclé

myclimate neutral Imprimé 01-14-561533 myclimate.org

RECYCLÉ Papier fait à partir de matériaux recyclés FSC® C004990 FSC www.fsc.org

5	Virwuert vum Här Buergermeeschter / *Préface de Monsieur le bourgmestre*
6	Aleedung & ordinäre Budget 2019 / *Introduction et budget ordinaire 2019*
7	Ordinäre Budget 2020 / *budget ordinaire 2020*
8	Évolution de l'ICC et du FDGC
9	Évolution du service ordinaire
10	Structure des dépenses ordinaires
11	Extraordinäre Budget 2019 / *Budget extraordinaire 2019*
12	Extraordinäre Budget 2020 / *Budget extraordinaire 2020*
13-14	Fokus op Mobilitéit a Jugend / *Focus sur la mobilité et la jeunesse*
15	D'Haaptprojete vum extraordinäre Budget 2020 / *Les projets phares du budget extraordinaire 2020*
16-17	D'Maison Relais / *La maison relais*
18-19	De Waasserkollekter tëschent Reckeng op der Mess a Steebrécken / *Le collecteur d'eaux usées entre Reckange-sur-Mess et Pontpierre*
20	De Reewaasserbaseng zu Reckeng op der Mess / *Le bassin d'orage à Reckange-sur-Mess*
20	D'Reewaasserbasengen zu Lampech, Éileng, Wickreng a Piisseng / Les bassins d'orage à Limpach, Ehlange, Wickrange et Pissange
21	Amenagement vun der Plaz virun der aler Schoul zu Éileng / *Aménagement de la place devant l'ancienne école à Ehlange*
21	Amenagement vun der Rue Kamerich zu Reckeng / *Aménagement de la Rue Kamerich à Reckange*
22	Amenagement vum Agank vun Éileng / *Aménagement de l'entrée d'Ehlange*
22	Amenagement vum Agank vu Lampech / *Aménagement de l'entrée de Limpach*
23	Amenagement vum / *Aménagement du* Parking Rue de Roedgen - Rue Jean-Pierre HIlger
23	Amenagement vum / *Aménagement du* Parking An der Reispelt
24	Ersatz vun de Verkéiersluuchten / *Remplacement des feux tricolores* Rue des Trois Cantons à Ehlange
24	Sécherung vum Busarret / *Sécurisation de l'arrêt de bus* „Wollefskaul"
25	Stabilisatioun vun der Mess / *Stabilisation de la Mess*
25	Sanéierung vun der Bréck iwwert der Mess „Graspäsch" / *Réfection du pont sur la Mess «Graspäsch»*
26	Erneierung vun der Stroossebeliichtung zu Piisseng / *Remplacement de l'éclairage public à Pissange*
26	Uschafung vun Drénkwaasserfontainen / *Acquisition de fontaines d'eau potable*
27	Virbereedungsstudien am Kader vum soziale Wunnengsbau / *Etude préparatoire en vue de la réalisation de logements sociaux*
27	Maachbarkeetsetude iwwert e CIPA zu Wickreng / *Étude de faisabilité pour un CIPA à Wickrange*

Annuaire

Heures d'ouverture de l'administration communale

Lundi à mercredi et vendredi:
8.30 à 11.30 et 14.00 à 16.30
Jeudi: 7.00 à 11.30 et 14.00 à 19.00

Gemeng Reckeng

83, rue Jean-Pierre Hilger
4980 Reckange-sur-Mess
Téléphone: 37 00 24 - 1
Fax: 37 92 20
E-Mail: commune@reckange.lu

Collège des bourgmestre et échevins

	Carlo MULLER	bourgmestre	621 29 91 90	camuller@pt.lu
	Robert LECLERC	1er échevin	621 18 03 21	robert.leclerc@reckange.lu
	Christian TOLKSDORF	2e échevin	691 30 06 76	christian.tolksdorf@reckange.lu

Conseil communal

	Dominique DA COSTA	conseiller communal		dominique.dacosta@reckange.lu
	Lucien FRANCK	conseiller communal		franckl@pt.lu
	Sonja HEYARD-RIES	conseiller communal		sonja.heyard@reckange.lu
	Marc LUDWIG	conseiller communal	621 41 91 26	marc.ludwig@reckange.lu
	Esther SCHORTGEN	conseiller communal		esther.schortgen@reckange.lu
	Nicole THORN	conseiller communal		nicole.thorn@reckange.lu

Services communaux

Réception/Population	James THOMES		37 00 24 - 51	james.thomes@reckange.lu
	Fabienne DEL DEGAN		37 00 24 - 9	fabienne.deldegan@reckange.lu
	Tim DRAUTH		37 00 24 - 1	tim.drauth@reckange.lu
Facturation	Nathalie HENSEN		37 00 24 - 23	nathalie.hensen@reckange.lu
Secrétariat communal	Savas KOROGLANOGLOU		37 00 24 - 20	savas.koroglanoglou@reckange.lu
Etat civil / Ressources humaines	Jenny MANNES		37 00 24 - 22	jenny.mannes@reckange.lu
Receveur communal	Véronique GOBERT		37 00 24 - 30	veronique.gobert@reckange.lu
Relations publiques	Julien PRIMOUT		37 00 24 - 26	julien.primout@reckange.lu
Service technique	Serge VERMEULEN		37 00 24 - 48	serge.vermeulen@reckange.lu
	Magali JACOB		37 00 24 - 40	magali.jacob@reckange.lu
	Nicole KREIS		37 00 24 - 49	nicole.kreis@reckange.lu
	Gilles SCHODER		37 00 24 - 42	gilles.schoder@reckange.lu
Atelier communal	Claude BOURKEL		26 37 09 45	claude.bourkel@reckange.lu
			37 13 45	atelier@reckange.lu
Service d'incendie	Luc THINNES	chef de corps	55 44 05 - 1	thinnes.luc@cismr.lu
	Permanence (décès)		621 20 93 11	(samedi de 9.00 - 12.00)
	Permanence technique		621 37 00 24	(24h/24h)
	Garde Forestier	Alain SCHOMER	621 20 21 52	
	Curé	Paul MULLER	95 80 49	
	Office Social Commun	Christian WEIS	26 11 37 25	(8.00 - 10.00)
	Hexemeeschter		26 37 05 76	
	Stëftung Hëllef Doheem		40 20 80	
	Police Porte du Sud		244 57 - 200	
	Police Esch-sur-Alzette		49 97 55 00	
	Police		113	
	Pompiers/Ambulance		112	

Léif Matbierger aus der Gemeng Reckeng

Chers citoyens de la commune de Reckange

Dir haalt an ären Hänn dës Spezialausgab vum Gemengebuet, déi vollstänneg eisem Budget 2020 gewidmet ass. Dir wäert dëser Editioun eng gewëssen Unzuel un Informatiounen iwwert d'Zukunft vun der Gemeng enthuele kënnen: Nodeems mir fir d'éischt en An op eng Partie Schlësselzuele vun de leschte Jore geheien, déi der Gemeng den haitege Schwong ginn, beliichte mir eng Auswiel u Projete, déi vum aussergewéinleche Budget 2020 gedeckt ginn.

Vun all dëse Projeten ass de Bau vun der neier Maison Relais de wichtegsten. Si wäert 250 Kanner Plaz bidden a wäert direkt un d'Schoulgebai ugebonne sinn. Och d'Aarbechten um neie Kollekter, deen d'Ofwaasser vu Reckeng op Steebrécken leede soll, an zu deem och eng Partie Réckhaltebecke gehéieren, wäerten am Laf vum Joer an Ugrëff geholl ginn. Op den nächste Säite loosse mir iech eis Ambitiounen an aller Rou entdecken.

Eppes ass sécher: An der Administratioun gi mir verstänneg mat eise Finanzen ëm. Aus deem Gronn hu mir haut d'Méiglechkeet eng ganz Partie Projeten ofzewénken, déi d'Liewensqualitéit vun eise Matbierger verbessere wäert. D'Sécherheet, d'Mobilitéit an d'Jugend leien eis ganz besonnesch um Häerz. Op dëser Plaz géing ech mech gäre bei eisem Gemengerot fir hier konstruktiv Mataarbecht bedanken. All Member vum Gemengerot gëtt säi Bescht fir eng Gemeng ze schafen, wou et sech gutt liewe léisst. Am selwechten Otemzuch wëll ech mech bei eisem Gemengepersonal bedanke fir hiren alldeeglechen Asaz am Déngscht vun eis alleguer.

Mee mir hunn och eng Flicht vis-à-vis vun iech, léif Matbierger. Déi Flicht, iech e kloren, transparenten an Zukunftsorientéierte Service unzebidden. An dat Dag fir Dag. Dofir wënschen iech eng agreabel an informativ Lecture vun dësem Buet.

Vous tenez en vos mains une édition spéciale du bulletin communal dédié au budget communal 2020. Vous pourrez en extraire certains indices quant au futur de la commune: après avoir jeté un œil sur les chiffres clés de ces dernières années, positionnant la commune sur sa lancée, nous mettons en lumière une sélection de projets dont les frais de réalisation sont inclus dans notre budget extraordinaire 2020.

Parmi tous ces projets, la construction de la nouvelle maison relais constitue le projet le plus important. Elle offrira 250 places d'accueil et sera directement connectée au bâtiment scolaire. Nous allons également entamer les travaux du nouveau collecteur, qui acheminera les eaux de Reckange à Pontpierre, et auquel appartiennent un certain nombre de bassins de rétention d'eau. Nous vous laissons le loisir de découvrir toutes nos ambitions dans les pages suivantes.

Une chose est sûre: au sein de l'administration communale, nous traitons nos finances raisonnablement. Voilà pourquoi nous avons, aujourd'hui, les moyens de mettre en œuvre des projets qui participent à l'amélioration de la qualité de vie de nos citoyens. La sécurité, la mobilité et la jeunesse nous tiennent particulièrement à cœur. Je voudrais en profiter pour remercier nos conseillers communaux pour leur collaboration constructive. Chaque membre donne le meilleur de soi pour créer un environnement communal où il fait bon vivre. De même, je remercie tout le personnel communal pour leurs efforts quotidiens au service de nous tous.

Nous avons également un devoir envers vous, chers citoyens. Celui de vous proposer un service clair, transparent et résolument orienté vers l'avenir. Et cela jour après jour. J'en profite donc pour vous souhaiter une agréable lecture de ce bulletin et qu'il vous serve d'outil d'information précieux.

Carlo Muller
Buergermeeschter
bourgmestre

An der leschter Circulaire budgétaire krut d'Administratioun matgedeelt, dass d'Gemengen an enger stabeler finanzieller Situatioun sinn. D'Finanzsituatioun vun de Gemengen hänkt natierlech och vill vun der ekonomescher Entwécklung vum Land of. An deem Sënn ass et wichteg e gutt Gläichgewiicht ze fanne wat d'Investissementer vun der Gemeng ubelangt – ob dat elo an den Infrastruktur ass, an der Cohésion sociale, am Gemengeliewen, der Ëmweltpolitik, et muss een e Finanzplang fir d'Zukunft opzestellen deen et erlaabt weider Investissementer ze maachen, och wann d'Recettë vum Staat manner héich ausfalen. Fir den ordinären an extraordinäre Gemengebudget 2020 ze verstoen, ass et wichteg dëse mam Budget initial 2019 a mam Budget rectifié 2019 ze vergläichen. Bei verschiddenen Tableauen a Grafike kucke mir ausserdeem op d'Entwécklung vun de leschte Joren zeréck.

La dernière circulaire budgétaire a communiqué à l'administration communale que les communes se trouvent dans une situation économique stable. La situation financière d'une commune dépend évidemment beaucoup du développement économique du pays. Dans ce sens, il est important d'atteindre un bon équilibre au niveau des investissements de la commune. Que ce soit au niveau des infrastructures, de la cohésion sociale, de la vie communale ou de la politique environnementale, nous nous devons d'établir un plan de financement pour le futur qui nous permettra de procéder à d'autres investissements, même si les recettes étatiques s'avéraient moins élevées. Pour comprendre le budget ordinaire et extraordinaire 2020, il est important de comparer ceux-ci au budget initial 2019 et au budget rectifié 2019. Bar le biais de certains tableaux et infographies, nous jetterons un coup d'œil sur l'évolution des dernières années.

Budget ordinaire 2019

	Budget initial 2019	Budget rectifié 2019
Total des recettes ordinaires	8.725.636,05.-€	9.459.602,61.-€
Total des dépenses ordinaires	6.645.154,39.-€	6.224.458,17.-€
Excédent propre à l'exercice 2019	2.080.481,66.-€	3.235.144,44.-€
Excédent compte 2018	114.101,76.-€	2.691.188,70.-€
Excédent total	2.194.583,42.-€	5.926.333,14.-€
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	2.044.260,00.-€	1.975.990,50.-€
Excédent présumé fin 2019	150.323,42.-€	3.950.342,64.-€

Dës Tabell spigelt zeréck wat am ordinäre Budget initial virgesi gouf respektiv wat am Budget rectifié fir den Exercice 2019 agesat ginn ass. Aus der éischter Zeil geet ervir, dass mir bei de Recetten am Rectifié e Plus vu ca. 730.000.-€ hunn. Des erkläert sech duerch d'Previsioune vun der Circulaire budgétaire déi virgesinn:

- ICC (impôt commercial communal) am Budget rectifié 2019: + 18% par Rapport zum Compte 2018, soit 45.000.-€ méi.
- FDGC (Fonds de dotation globale des communes) am Budget rectifié 2019: + 8,3% par Rapport zum Compte 2018, soit 552.000.-€ méi.

D'Dépenses Ordinaires weisen dass d'Schätzunge vum Budget initial no ënne rewiddert goufen, an zwar ëm ca. 420.000.-€.

- Annuité des emprunts – 29.000.-€.

Wann een awer do den den Total général vun de Codes fonctionnels analyseiert stellt sech eraus, dass Estimatiounen, déi fir lafend Jore virgesi waren net wäit ausernee leien. Beim Excédent erkennt een dass eng Estimatioun vun ca. 1.150.000.-€ manner am initiale Budget virgesi gouf. Dëst entsteet duerch déi positiv Entwécklung vum ICC an FDGC. Am Compte 2018 war e Boni vun 114.000.-€ virgesinn, dee sech am Rectifié op bal 2.700.000.-€ beleeft. Differenz: FDGC + ICC + Report de credit vu Mee 2019, dee sech op 1.205.000.-€ beleeft. Wann alles no Plang verleeft kënne mir Enn 2019 mat engem Boni vun 3.950.342,64.-€ rechnen.

Ce tableau reflète ce qui avait été prévu dans le budget ordinaire initial respectivement rectifié lors de l'exercice 2019. La première ligne nous informe d'un plus de 730.000.-€ au niveau des recettes du budget rectifié. Ceci s'explique par les prévisions de la circulaire budgétaire qui prévoient:

- *ICC (impôt commercial communal) dans le budget rectifié 2019: + 18% par rapport au compte 2018, soit un plus de 45.000.-€.*
- *FDGC (Fonds de dotation globale des communes) dans le budget rectifié 2019: + 8,3% par rapport au compte 2018, soit un plus 552.000.-€.*

Les dépenses ordinaires montrent que les estimations du budget initial ont été revues à la baisse, d'environ 420.000.-€.

- *Annuité des emprunts – 29.000.-€.*

Si l'on analyse le total général des codes fonctionnels, nous remarquons qu'il n'y a pas de grandes différences avec les estimations prévues pour l'année en cours.

Au niveau de l'excédent, nous remarquons qu'une estimation d'environ 1.150.000.-€ de moins avait été prévue dans le budget initial. Ceci est dû au développement positif de l'ICC et du FDGC. Dans le compte 2018, un boni de 114.000.-€ avait été prévu, qui s'élève jusqu'à presque 2.700.000.-€. La différence: FDGC + ICC + Report de crédit de mai 2019, qui s'élève à 1.205.000.-€. Si tout se déroule comme prévu, nous pouvons compter sur un boni de 3.950.342,64.-€ fin 2019.

Budget ordinaire 2020

	Budget 2020
Total des recettes ordinaires	9.797.787,43.-€
Total des dépenses ordinaires	6.797.750,00.-€
Excédent propre à l'exercice 2020	3.000.037,43.-€
Excédent présuméexercice 2019	3.950.342,64.-€
Excédent total	6.950.380,07.-€
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	6.423.706,50.-€
Excédent présumé fin 2020	526.673,57.-€

Bei dëser Tabell handelt et sech ëm d'Previsioune fir 2020. Wéi an der éischter Tabell stelle mir punkto Recettes ordinaires fest dass dës och erëm e gutt Stéck klammen, an zwar ëm ca. 338.000.-€ méi wéi am Budget rectifié 2019. Dëst erklärt sech och erëm duerch d'Prévisioune vun der Circulaire budgétaire, déi eng Croissance virgesi vun :

- ICC 2020: +17,3% par rapport zum Compte 2018, soit 43.000.-€ méi.
- FDGC: +13,8% par rapport zum Compte 2018 soit 993.000.-€ méi.

Bannen zwee Joer ass dës Recette fir d'Gemeng Reckeng op der Mess ëm ca. 1.000.000.-€ geklommen, wat eng Croissance vun ca. 15% ass. Dës Zuele spigele genau dat erëm wat d'Madamm Ministesch an der Circulaire budgétaire geschriwwen huet: Eist Land steet ekonomesch relativ gutt.

Bei den Dépenses ordinaires stelle mir fest dass zousätzlech Dépense vu 570.000.-€ par rapport zum Budget rectifié 2019 stinn. Fir 2020 stinn ënert anerem 61.000.-€ am Fonds pour Dépense communales (Budget rectifié 2019: 0.-€). Och beim Waasser stelle mir en zousätzleche Budget vun iwwert 60.000.-€. Et erkennt een dass keng grouss Variantioune par rapport zum Budget rect. 2019 entstinn.

Doduerch entsteet en Excédent vum Exercice 2020 vun ca. 3.000.000.-€. Wann een deen zesummenhëlt mam Excédent vum Budget rectifié 2019, kënnt een op en Total vun ca. 7.000.000.-€. Rechne mir dësen Excédent vum Transfert ordinaire – extraordinaire of, dann hu mir e Boni vun ca. 526.000.-€.

Ce tableau reflète les prévision pour l'année 2020. Tout comme dans le premier tableau, nous constatons que les recettes ordinaires évoluent considérablement vers le haut, avec environ 338.000.-€ de plus que dans le budget rectifié de 2019. Cela s'explique également par les prévisions de la circulaire budgétaire qui prévoit une croissance de:

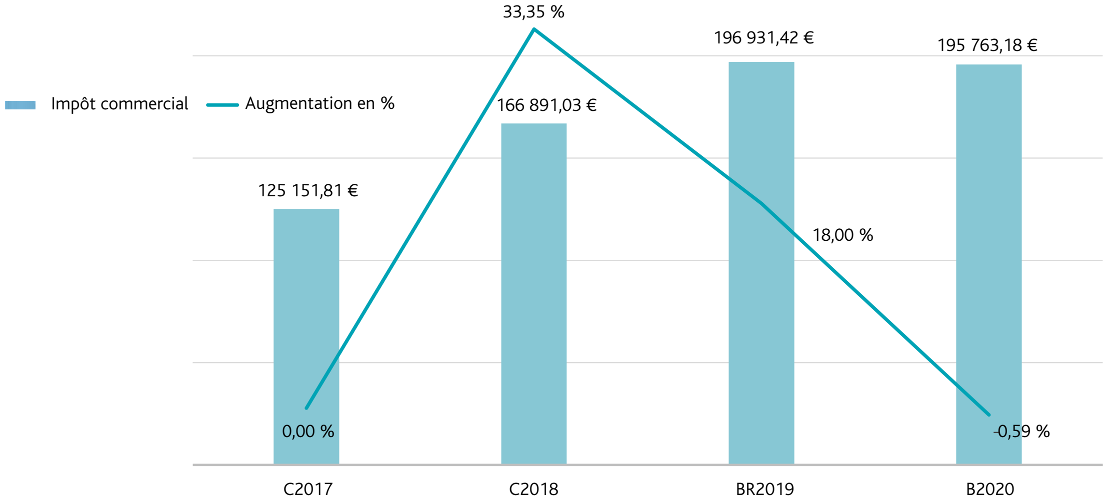
- *ICC 2020: +17,3% par rapport au compte 2018, soit 43.000.-€ de plus.*
- *FDGC: +13,8% par rapport au compte 2018, soit 993.000.-€ de plus.*

Endéans 2 ans, cette recette pour la commune de Reckange-sur-Mess a augmenté d'environ 1.000.000.-€, ce qui signifie une croissance d'environ 15%. Ces chiffres reflètent exactement ce que Madame la Ministre a retenu dans la circulaire budgétaire: Notre pays est économiquement en bonne santé.

Pour les dépenses ordinaires, nous constatons l'inscription de 570.000.-€ de dépenses supplémentaires par rapport au budget 2019. Pour 2020, un montant de 61.000.-€ est prévu pour le fonds pour dépenses communales (Budget rectifié 2019: 0.-€). En ce qui concerne la gestion de l'eau, nous mettons à disposition un budget supplémentaire de 60.000.-€.

Il s'ensuit un excédent de l'exercice 2020 d'environ 3.000.000.-€. En le rajoutant à l'excédent du budget rectifié de 2019, nous arrivons à un total d'environ 7.000.000.-€. En soustrayant cet excédent du transfert ordinaire – extraordinaire, il nous reste un boni d'environ 526.000.-€ prévu fin 2020.

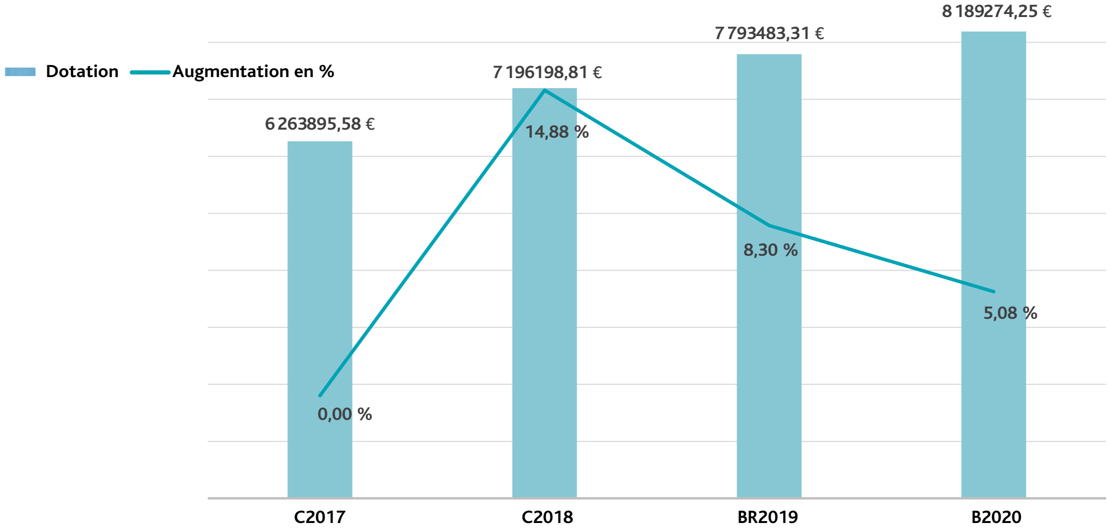
Evolution de l'impôt commercial



Dës éischt Grafik weist d'Entwécklung vum Gemengesteiersaz zënter der Reform vum ICC (impôt commercial communal). Et ass evident dass den ICC zënter der Gemengefinanzreform net méi zu den Haaptrecetten vun eiser Gemeng zielt. Wann een d'Zuelen ab 2017 betruecht, wou mir bei engem 0-Punkt ufänken, mierke mir dass dës Recette 2018 an 2019 staark eropgaangen ass fir dann 2020 ze stagnéieren.

Cette première infographie montre le taux d'impôt communal depuis la réforme de l'ICC (impôt commercial communal). Il est évident que l'ICC ne figure plus parmi les recettes principales des communes depuis la réforme des finances communales. En contemplant les chiffres dès 2017, où l'on commence par un point 0, nous remarquons que cette recette a beaucoup augmenté en 2018 et 2019 avant de stagner en 2020.

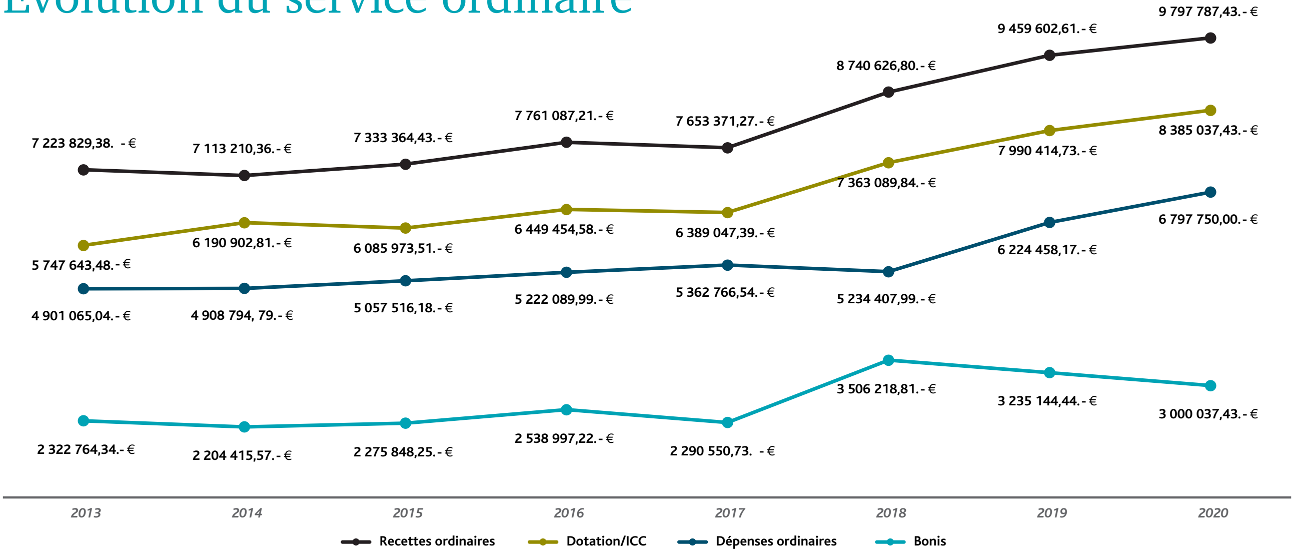
Evolution du Fonds de dotation globale des communes



Dës Grafik weist d'Entwécklung vun der Haaptrecette vun de Gemengen, de „Fonds de dotation globale des communes" (de fréieren „FCDF"). Wéi déi viregt Grafik weist dës Grafik och d'Zuelen ab 2017, Stéchdatum vun der Gemengefinanzreform: Mir gesinn dass vum Compte 2017 op de Compte 2018 en Surplus vu 14,88 % verzeechent ka ginn. Des Croissance spigelt sech weider op de Budget rectifié 2019 mat enger Evolutioun op 8,30% fir schlussendlech 2020 nach eemol em 5,08% ze klammen. Wéi virdru schonn erwäänt geet et de Finanze vun der Gemeng gutt, mee et soll een op der anerer Säit d'Ausgaben och kontrolléieren.

Cette infographie illustre l'évolution de la recette principale des communes, le «fonds de dotation globale des communes» (anciennement «FCDF»). Comme l'infographie précédente, nous débutons l'analyse en 2017, année de la réforme des finances communales. Nous recensons un surplus de 14,88% du compte 2017 au compte 2018. Cette croissance impacte le budget rectifié de 2019 avec une chute vers 8,30% pour finalement atteindre 5,08% en 2020. Comme mentionné précédemment, les finances communales sont dans une situation stable, mais il ne faut jamais négliger l'autre côté et perdre de vue les dépenses.

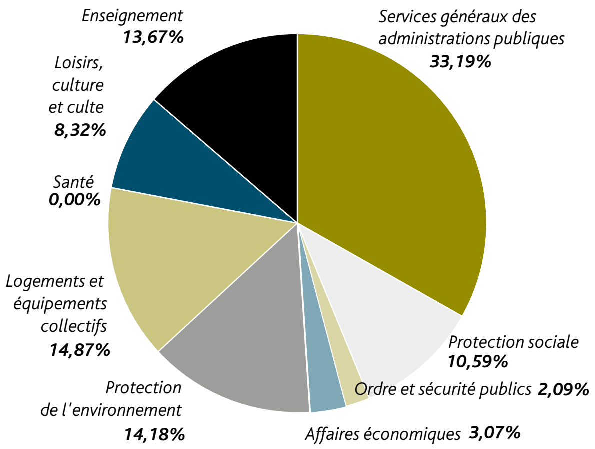
Evolution du service ordinaire



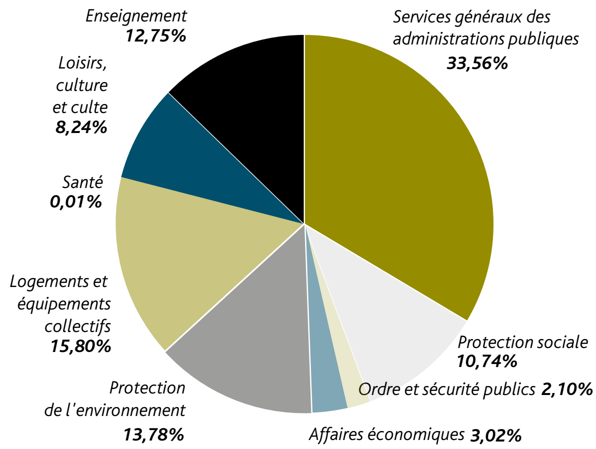
Dës Grafik weist d'Entwécklung vun eisem ordinäre Budget iwwert déi lescht 7 Joer. Mir stelle fest dass eis Recettë liicht méi schnell geklomme si wéi eis Depensen, wat dann och beim Boni erkennbar ass. Wat d'Dotatioun vum Staat ubelaangt, spigelt sech dat erëm wat och an der Gemengefinanzreform fir d'Gemeng Reckeng op der Mess ugekënnegt gouf: Dës Dotatioun huet iwwert déi lescht 3 Joer staark bäigeluecht.

Cette infographie montre l'évolution de notre budget ordinaire durant les 7 dernières années. Notons que les recettes ont augmenté un peu plus rapidement que nos dépenses, ce qui se reflète dans le boni. En ce qui concerne la dotation de l'État, nous retrouvons ce qui a été retenu lors de la réforme des finances communales pour la commune de Reckange-sur-Mess: Cette dotation a augmenté de façon importante durant les 3 dernières années.

Structure des dépenses ordinaires BR2019



Structure des dépenses ordinaires B2020



Dës Grafike stellen iech déi verschidde Rubrike vun den ordinären Depense vir (code fonctionnel):

- **1. Services généraux des administrations publiques:** D'politesch Organer (Indemnitéit vum Schäfferot, Gemengerot, Walen, Kommissiounen, d'Coordination administrative, d'Coordination technique, d'Coordination des relations publiques, ressources non-affectées, opérations concernant les flux financiers. Dës maachen am ganzen **33,19%** vun den Dépenses ordinaires aus.
- **2. Protection sociale:** 3e Âge, Maison Relais, Maison des Jeunes, Précarité sociale **(10,59%)**.
- **3. Ordre et sécurité publics:** Do handelt et sech ëm de ganze Service secours **(2,09%)**.
- **4. Affaires économiques:** Agrikultur, Sylvikultur a Vitikultur, Tourismus, Transport **(3,07%)**.
- **5. Protection de l'environnement:** Offallgestioun, Ofwaassergestioun, Energiespuermoossnamen an Naturschutz **(14,18%)**.
- **6. Logements et équipements collectifs:** Places publiques, Voirie vicinale, Cimetières, Hygiène publique, Alimentation en Eau, Eclairage public an Autres logements et équipements collectifs **(14,87%)**.
- **7. Santé:** Dës Rubrik ass op **0%** (Défibrillateurs).
- **8. Loisirs, culture et culte:** Sportshalen, Sportsveräiner, aner Sportaarten, Centre culturels a Festsäll, Conservatoires, Musekscoursen a Museksschoulen, aner kulturell Servicer, Cultes, Fêtes publiques an Autres loisirs, culture et culte **(8,32%)**.
- **9. Enseignement:** Enseignement fondamental, Encadrement périscolaire a Services annexes à l'enseignement **(13,67%)**.

Wa mir dat mam Budget 2020 verglaichen, kënne mir feststellen, dass et keng grouss Variatioune par rapport zum Budget rectifié 2019 ginn.

Cette infographie décline les différentes rubriques des dépenses ordinaires, selon le code fonctionnel:

- ***1. Services généraux des administrations publiques:*** *Les organes politiques (indemnités du collège échevinal, conseil communale, élections, commissions, coordination administrative, coordination technique, coordination des relations publiques, ressources non-affectées, opérations concernant les flux financiers. Ces services constituent* ***33,19%*** *des dépenses ordinaires.*
- ***2. Protection sociale:*** *3e Âge, maison relais, maison des jeunes, précarité sociale* ***(10,59%)****.*
- ***3. Ordre et sécurité publics:*** *Il s'agit ici de la totalité du service secours* ***(2,09%)****.*
- ***4. Affaires économiques:*** *agriculture, sylviculture et viticulture, tourisme, transports routiers* ***(3,07%)****.*
- ***5. Protection de l'environnement:*** *Gestion des déchets, gestion des eaux usées, mesure d'économie d'énergie et protection de la nature* ***(14,18%)****.*
- ***6. Logements et équipements collectifs:*** *Places publiques, voirie vicinale, cimetières, hygiène publique, alimentation en eau, éclairage public et autres logements et équipements collectifs* ***(14,87%)****.*
- ***7. Santé:*** *Cette rubrique est à* ***0%*** *(Défibrillateurs).*
- ***8. Loisirs, culture et culte:*** *Halls Sportifs, associations sportives, autres Sports, centre culturels et salles de fêtes, conservatoires, cours de musique et écoles de musique, autres services culturels, cultes, fêtes publiques et autres loisirs, culture et culte* ***(8,32%)****.*
- ***9. Enseignement:*** *Enseignement fondamental, encadrement périscolaire et services annexes à l'enseignement* ***(13,67%)****.*

En comparant ces chiffres au budget 2020, nous constatons qu'il n'y a que peu de variations par rapport au budget rectifié 2019.

Budget extraordinaire 2019

	Budget initial 2019	Budget rectifié 2019
Total des recettes extraordinaires	3.393.000,00.-€	448.599,50.-€
Total des dépenses extraordinaires	5.437.260,00.-€	2.424.590,00.-€
Mali propre à l'exercice 2019	-2.044.260,00.-€	-1.975.990,50.-€
Boni/Mali compte 2018	0.-€	0.-€
Mali total	-2.044.260,00.-€	-1.975.990,50.-€
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	2.044.260,00.-€	1.975.990,50.-€
Boni/Mali présumé fin 2019	0.-€	0.-€

Dës Tabell beschäftegt sech mam extraordinäre Budget 2019. Wann ee sech d'extraordinär Recette vum Budget 2019 ukuckt, spréngt engem d'Differenz vum Budget initial op de rectifié direkt an d'An. Dës Differenz ass bedéngt duerch den éischten Emprunt, deen am Budget stoung fir de Budget initial 2019 am Gläichgewiicht ze halen. Am Budget initial stoung en Emprunt 1.500.000.-€, deen am Budget rectifié op 0.-€ gesat gouf. Verschidden extraordinär Subsiden hu missen op 2020 reportéiert ginn, dorënner d'Asta, de Kollekter, d'Reewaasserbasengen, den Zentrum vu Reckeng an d'Participatioun vum Promoteur am Kader vum PAP „Op de Quäärten".

Wann ee sech uschléissend d'extraordinär Depensen ukuckt erkennt een dass vum Budget initial op de Budget rectifié 3.000.000.-€ manner investéiert goufen. Dat bedeit net, dass déi initial Projeten net wäerte realiséiert ginn, mee dass si net esou schnell realiséiert konnte gi wéi virgesinn, ënner anerem wéinst engem laangen Instanzeweeër. Bemierke musse mir allerdéngs, dass bis op eng Ausnam alleguer d'Projeten an der Planungsphas sinn. Heizou fannt dir méi Detailer an den nächste Säiten.

Wann een de Mali betruecht mierkt een, dass dësen net wäit vum Budget initial op de Budget rectifié läit. Dëse muss vum ordinären op den extraordinäre Budget transferéiert ginn, fir Enn 2019 e Boni/Mali vun 0.-€ ze hunn.

Ce tableau concerne le budget extraordinaire 2019. En contemplant la recette extraordinaire du budget 2019, nous notons immédiatement la différence entre le budget initial et le budget rectifié. Cette différence s'explique par le premier emprunt inscrit dans le budget pour équilibrer le budget initial 2019. Le budget initial comportait un emprunt de 1.500.000.-€ qui a été réduit à 0.-€ dans le budget rectifié. Certains subsides extraordinaires ont été reportés à 2020, dont notamment l'Asta, le Collecteur, les bassins de rétention d'eau, le centre de Reckange et la participation du promoteur dans le cadre du PAP «Op de Quäärten».

En portant le regard sur les dépenses extraordinaires, nous voyons que du budget initial au budget rectifié, 3.000.000.-€ ont été investis de moins. Cela ne signifie pas que les projets initiaux n'ont pas été réalisés, mais qu'ils n'ont pu être réalisés en temps voulu, dû à une procédure d'instance de longue haleine. Par contre, il faut retenir que tous les projets, mise à part une exception, sont en phase de planification. Vous trouverez plus de détails par rapport à ces projets dans les prochaines pages.

En contemplant le mali, nous remarquons qu'il n'y a pas de grande différence entre le budget initial et le budget rectifié. Celui-ci doit être transféré du budget ordinaire vers le budget extraordinaire afin d'obtenir un boni/mali de 0.-€ à la fin de l'année 2019.

Budget extraordinaire 2020

	Budget 2020
Total des recettes extraordinaires	3.449.503,50.-€
Total des dépenses extraordinaires	9.873.210,00.-€
Mali propre à l'exercice 2020	-6.423.706,50.-€
Boni/Mali présumé exercice 2019	0.-€
Mali total	-6.423.706,50.-€
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	6.423.706,50.-€
Boni/Mali présumé fin 2020	0.-€

Zum Schluss werfe mir e Bléck op de Budget extraordinaire 2020. Et fält direkt op dass d'extraordinär Recettë relativ héisch chiffréiert sinn obwuel kee Recours zu engem Emprunt gemaach gouf. E Montant vun eleng ca. 2.000.000.-€ betrëfft den neie Kollekter sou wéi de Reewaasserbaseng vu Reckeng, well d'Gemeng fir dëse Projet Subside vum Staat wéi och vun der Gemeng Dippech kritt.

Obwuel fir dëse Projet e groussen Dépensenartikel am extraordinäre Budget virgesi gouf, fanne mir en Contrepartie d'Recetten hei erëm. Fir de Recht handelt et sech erëm ëm déi verschidde Posten, déi beim Budget rectifié 2019 virgestallt goufen, wéi z.B. d'Subsiden.

Finalement, jetons un coup d'œil sur le budget extraordinaire 2020. Nous remarquons de suite que les recettes extraordinaires sont relativement hautes malgré le fait que nous n'ayons pas eu recours à un emprunt. Un montant à lui seul d'environ 2.000.000.-€ concerne le nouveau collecteur et les bassins de rétention d'eau de Reckange, du fait que la commune ait droit à un subside étatique tout comme à un subside de la commune de Dippach.

Malgré le fait que pour ce projet, un article de dépenses conséquent ait été prévu dans le budget extraordinaire, nous retrouvons ici les recettes. Pour le reste, il s'agit à nouveau de différents postes présentés lors du budget rectifié 2019, notamment les subsides.

Administration communale de Reckange-sur-Mess

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Reckange-sur-Mess, en sa séance du 19 décembre 2019, a **prorogé les heures d'ouverture jusqu'à 3 heures du matin de tous les débits de boisson de la commune pour des nuits déterminées de l'année 2020**, décision visée par Madame la Ministre de l'Intérieur le 3 janvier 2020.

Le texte de cette délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Reckange-sur-Mess, le 16 janvier 2020.

Le collège des bourgmestre et échevins

Carlo Muller, bourgmestre
Robert Leclerc, échevin
Christian Tolksdorf, échevin

Fokus op Mobilitéit a Jugend

1. Mobilitéit

Mat dësem Budget setze mir Akzenter fir d'**Mobilitéit**:

Fërderung vun der Sécherheet mat ca. 1.095.000 €:
mir si eng Gemeng mat vill Duerchgangsverkéier. Duerch all eis Uertschaften féieren Nationalstroossen. Moies an Owes passéieren eis Gemeng dausende vu Gefierer. D'Sécherheet am Verkéier an eiser Gemeng ze verbesseren, ass eng vun de Prioritéiten vun der konsultativer Transport- a Mobilitéitskommissioun. De Budget vun dësem Joer steet och kloer an deem Zeechen:

- Reamenagement vun der rue Kamerich an der Kräizung bei der Schoul zu Reckeng, fir d'Sécherheet um Schoulwee eropzesetzen.
- Reamenagement vum Agang vu Lampech, wann een vu Reckeng kënnt.
- Reamenagement vum Agang vun Eileng, wann een vu Reckeng kënnt.
- Ofsécherung vum Foussgängeriwwerwee, verbessert Beliichtung a Beschëlderung vum Bus-Arrêt "Wollefskaul" zu Reckeng.
- Amenagement vun engem Parking op der Kräizung rue de Roedgen / rue Jean-Pierre Hilger zu Reckeng.
- Amenagement vun zousätzleche Parkplazen an der Réispelt zu Reckeng.
-

Fërderung vum ëffentlechen Transport mat ca. 115.000 €

- Weiderféiere vum Messbus, deen an Tëschenzäit é wichtegt Transportmëttel fir eis Bierger ginn ass. Um Internetsite vun der Gemeng fannt Dir déi aktuell Horairen an Destinatiounen.
- Finanziell Participatioun um Service „Night-Rider" . Den Night Rider ass een individuellen Nuetsbus um Weekend ouni feste Fuerplang an Haltestellen. Hie féiert Iech dohi wou dir wëllt a bréngt Iech och erëm Heem.
- Finanziell Participatioun um Late Night Bus. De Late Night Bus fiert Freides a Samschdes nuets 2 Mol d'Streck Lëtzebuerg – Leideleng – Riedgen – Reckeng – Lampech – Piisseng – Éileng – Wickreng.

Fërderung vun der „mobilité douce" mat ca. 120.000 €

- Virun net all ze laanger Zäit huet eis Gemeng eng Prime fir eBikes agefouert.
- Donieft ass geplangt, fir eis flott Trëppel- a Vëlosweeër duerch d'Gemeng ze beschëlderen.
- Regelméisseg gëtt gekuckt, fir Weeër an d'Rei ze setzen a Méiglechkeete gepréift, fir nei Weeër ze erstellen, och wann dat net ëmmer einfach ass.

Déi opgezielte Projete maache ronn **9%** vun de Gesamtausgabe vum Budget aus.

2. Jugend

Mat dësem Budget investéiere mir awer och an eis **Kanner** a **Jugend:**

- De Projet vum Bau vun enger neier, méi grousser, moderner mee funktioneller Maison relais ass op de Schinnen.
- Mir finanzéieren d'Maison relais an d'Jugendhaus an investéieren och an neit Informatikmaterial an der Schoul.
- Aktuell gëtt och un engem Projet geschafft, fir eng partizipativ Plattform fir eis Jugend auszeschaffen, wou déi Jugendlech kënnen hier Usiichten a Besoin'en zum Ausdrock bréngen a sech an eis Gemeng erabréngen.

Domat stellen d'Investissementer an d'Ausgaben fir eis Jugend **23%** vun de Gesamtausgaben vum Budget duer. Wann een den eemolegen Investissement vun der Maison relais eraus rechent, sinn et nach **9%**.

Am Dezember goufen d'Projeten, fir d 'Verlee vum Kollektor fir eis Dierfer un d'Kläranlag zu Schëffleng ze bannen, a fir de Bau vu Waasserréckhaltebecken gestëmmt. Dat si ganz wichteg Projete fir eis Gemeng, net nëmmen aus finanzieller Siicht, mee och wéint dem Naturschutz.

D'Ausschaffen vum Budget ass all Joer é vun de wichtegsten Exercicen. Beim aussergewéinleche Budget sinn ëmmer ganz komplex Dossier'en dobäi. Op dësem Wee ee grousse Merci un déi technesch an administrativ Équipen fir d'Hëllef beim Erschaffen an Diskutéieren vun de Projeten.

Ënnert dem Stréch kann é soen, dass et sech ëm é Budget handelt mat enger Rei groussen Investissementer. Et fënnt een op dësem Budget keng onnëtz Posten, keng „Luxusartikelen". Et sinn Investissementer an d'Infrastrukturen, an d'Sécherheet an domat an d'Zukunft vun, a virun allem an d'Liewensqualitéit an eiser Gemeng.

TRAJET	ARRÊT	HORAIRE	
KIRCHBERG	ALPHONSE WEICKER (QUAI 2)	1:15	3:15
CLAUSEN	CLAUSENER BRECK (QUAI 2)	1:20	3:20
LUXEMBOURG	BADANSTALT	1:23	3:23
LUXEMBOURG	HAMILIUS (QUAI 2)	1:25	3:25
GARE CENTRALE	QUAI 103	1:30	3:30
HOLLERICH	FONDERIE (QUAI 2)	1:32	3:32
HOLLERICH	BOUILLON (QUAI 2C)	1:34	3:34
LEUDELANGE	OP DER STROOSS	1:40	3:40
LEUDELANGE	WÄSCHBUER	1:45	3:45
LEUDELANGE	KAMELLEBIERG	1:47	3:47
LEUDELANGE	SCHLEIWENHAFF	1:50	3:50
LEUDELANGE	GARE	1:53	3:53
ROEDGEN	LAANGWIS	2:00	4:00
RECKANGE	AM DUERF	2:05	4:05
LIMPACH	KIIRCH	2:10	4:10
LIMPACH	UECHT	2:12	4:12
PISSANGE	WASCHBUER	2:15	4:15
EHLANGE	AM BRILL	2:22	4:22
WICKRANGE	RUMBAACH	2:24	4:24

Focus sur la mobilité et la jeunesse

1. Mobilité

*Avec ce budget, nous mettons l'accent sur la **mobilité**:*

La promotion de la mobilité de l'ordre de 1.095.000.-€.

Nous sommes une commune avec beaucoup de trafic de transit. Des routes nationales passent par tous nos villages. Matin et soir, des milliers de voitures passent devant par notre commune. Améliorer la sécurité routière et communale est une des priorités de la commission consultative de la mobilité et des transports. Le budget de cette année en annonce clairement la couleur:

- *Réaménagement de la rue Kamerich et du carrefour à proximité de l'école à Reckange pour améliorer la sécurité sur le chemin scolaire.*
- *Réaménagement de l'entrée localité de Limpach, en provenance de Reckange.*
- *Réaménagement de l'entrée localité d'Ehlange, en provenance de Reckange.*
- *Sécurisation du chemin pédestre, amélioration de l'éclairage et signalisation de l'arrêt de Bus «Wollefskaul» à Reckange.*
- *Aménagement d'un parking au carrefour rue de Roedgen / rue Jean-Pierre Hilger à Reckange.*
- *Aménagement de places de parking supplémentaires dans le lotissement Reispelt à Reckange.*

La promotion des transports en commun de l'ordre de 115.000.-€:

- *Poursuivre le service Messbus qui, entretemps, est devenu un moyen de transport important pour nos concitoyens. Les horaires et destinations actuels sont disponibles sur le site web de la commune.*
- *Participation financière au service «Night-Rider». Il s'agit là d'un bus nocturne individuel sans trajets ni arrêts déterminés. Il vous emmène où vous le désirez et vous ramène également chez vous.*
- *Participation financière au Late Night Bus. Il circule 2 fois la nuit du vendredi au samedi et du samedi au dimanche et effectue le trajet Luxembourg – Leudelange – Roedgen– Reckange – Limpach – Pissange – Ehlange – Wickrange.*

La promotion de la «mobilité douce» de l'ordre de 120.000.-€:

- *Récemment, la commune a introduit un subside pour l'acquisition d'un vélo électrique*
- *Tout notre réseau de chemins pédestres et cyclables sera signalisé et fléché.*
- *Régulièrement, nous cherchons à remettre en état nos chemins pédestres et nous étudions la création de nouveaux chemins, même si cet exercice ne s'avère pas toujours facile.*

*En gros, les projets énumérés ci-dessus représentent **9%** des dépenses totales du budget.*

2. Jeunesse

*Avec ce budget, nous investissons également dans l'**enfance** et la **jeunesse**:*

- *Le projet de construction d'une nouvelle maison relais, plus grande, plus moderne et plus fonctionnelle est en cours de route.*
- *Nous finançons la maison relais et la maison des jeunes et investissons dans l'infrastructure informatique de l'école.*
- *Actuellement, nous travaillons sur un projet pour créer une plateforme participative pour nos jeunes, où ils pourront exprimer leurs points-de-vue et leurs besoins et s'investir dans la vie communale.*

*De ce fait, les investissements et dépenses pour la jeunesse représentent **23%** de nos dépenses budgétaires totales. En soustrayant l'investissement unique pour la maison relais, il ne s'agit pus que de **9%**.*

En décembre, le projet de raccordement du collecteur de nos villages à la station d'épuration de Schifflange a été voté. De même pour le projet de construction d'un bassin de rétention d'eau. Il s'agit là de projets très importants pour notre commune, non seulement d'un point de vue financier, mais aussi pour la protection environnementale.

L'élaboration du budget est un des exercices annuels les plus importants. Le budget extraordinaire comporte toujours des dossiers très complexes. Je voudrais donc remercier les équipes techniques et administratives pour leur aide lors de l'élaboration et discussions des projets.

En tout et pour tout, nous constatons qu'il s'agit d'un budget avec un important nombre de grands investissements. Par contre, nous ne trouverons aucun poste inutile, pas d'articles «de luxe». Ces investissements serviront les infrastructures, la sécurité et donc le futur et la qualité de vie de notre commune.

D'Haaptprojete vum extraordinäre Budget 2020

Les projets phares du budget extraordinaire 2020

Op den nächste Säite fannt dir eng Selektioun u Projeten.
Eng komplett Opléschtung vun alle neien a lafende Projete
fannt dir op der Säit 31.

*Vous trouverez sur les pages suivantes une sélection de projets.
Un récapitulatif complet de tous les nouveaux projets et des
projets en cours se situe sur la page 31.*

Déi nei Maison Relais

Den Entworf an den Devis goufen de 19. Dezember 2019 eestëmmeg vum Gemengerot geneemegt. Dës Maison Relais wäert 250 Kanner empfänke kënne, vum précoce, préscolaire, Cycle 1, Cycle 2 bis zum Cycle 3.

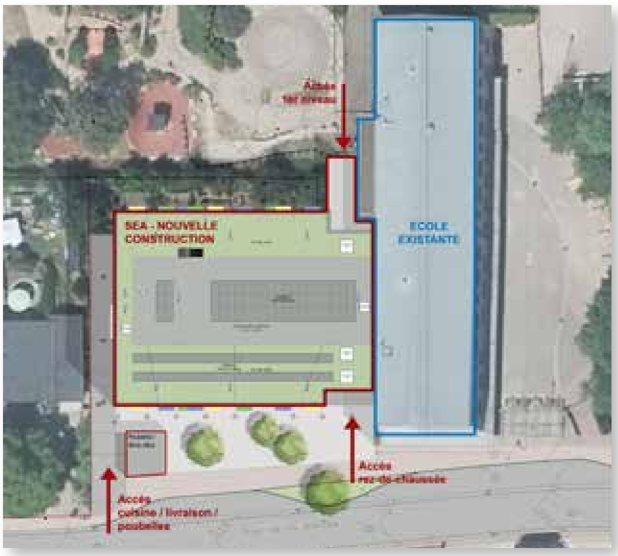
Den Devis fir d'Aarbechte beleeft sech op 12.000.000.-€.

La nouvelle Maison Relais

L'avant-projet et le devis ont été approuvés à l'unanimité par le conseil communal le 19 décembre 2019. Cette maison relais pourra accueillir 250 enfants, allant du précoce, préscolaire, cycle 1, cycle 2 jusqu'au cycle 3.

Le devis des travaux s'élève à 12.000.000.-€.

Déi aktuell Situatioun: d'„Petryhaus", rue de la Montée zu Reckeng /
La situation actuelle: «Maison Petry», rue de la Montée à Reckange



Déi nei Maison Relais am Iwwerbléck

Rez-de-chaussée (Precoce & Cycle 1)
- Aganksberäich mat Sëtzgeleeënheeten
- Büro fir Elteregespréicher
- Funktionsraim fir de Precoce
- Restaurant & Kreativraim, Rouhraum
- Grouss Fënsterflächen
- Rengegungslokal, Ofstellraim
- Ofstellraim fir Rucksäck a Kleeder
- Sanitäre fir Meedercher a Jongen.
- Behënnertegerecht Toilette mat Dusch a Wéckelkommoud
- Produktiounskichen

1. Stack (Cycle 1 & 2)
- Ofstellraum fir Rucksäck
- Iess- an Hausaufgabenzëmmer mat Sëtzeck
- Chillraum a Kreativraum
- Korridor mat Niche de Repos
- Foto- an Dokumentatiounsmauer
- Theaterraum mat Bühn, Bauraum
- Beweegungsraum mat Klotermauer, Schaukelen a Seeler, Museksraum

2. Stack (Cycle 3 & 4)
- Openthaltsraim
- Theaterraum, Bauraum, Kreativraum, Medien-Chillraum
- Personalraum a Büro
- Iess- an Hausaufgaberaum
- Ofstellraum fir Rucksäck
- Korridor mat Niche de Repos

Bausseberäich
- Virhaff & Spillplaz

Zousätzlech Informatiounen
- Passivhausstandart (AAA)
- Photovoltaikanlag
- Lëftungsanglag mat adiabatescher Killung
- Reewaassernotzungsanlag fir Drénkwaasser ze spueren

La nouvelle maison relais en un clin d'œil

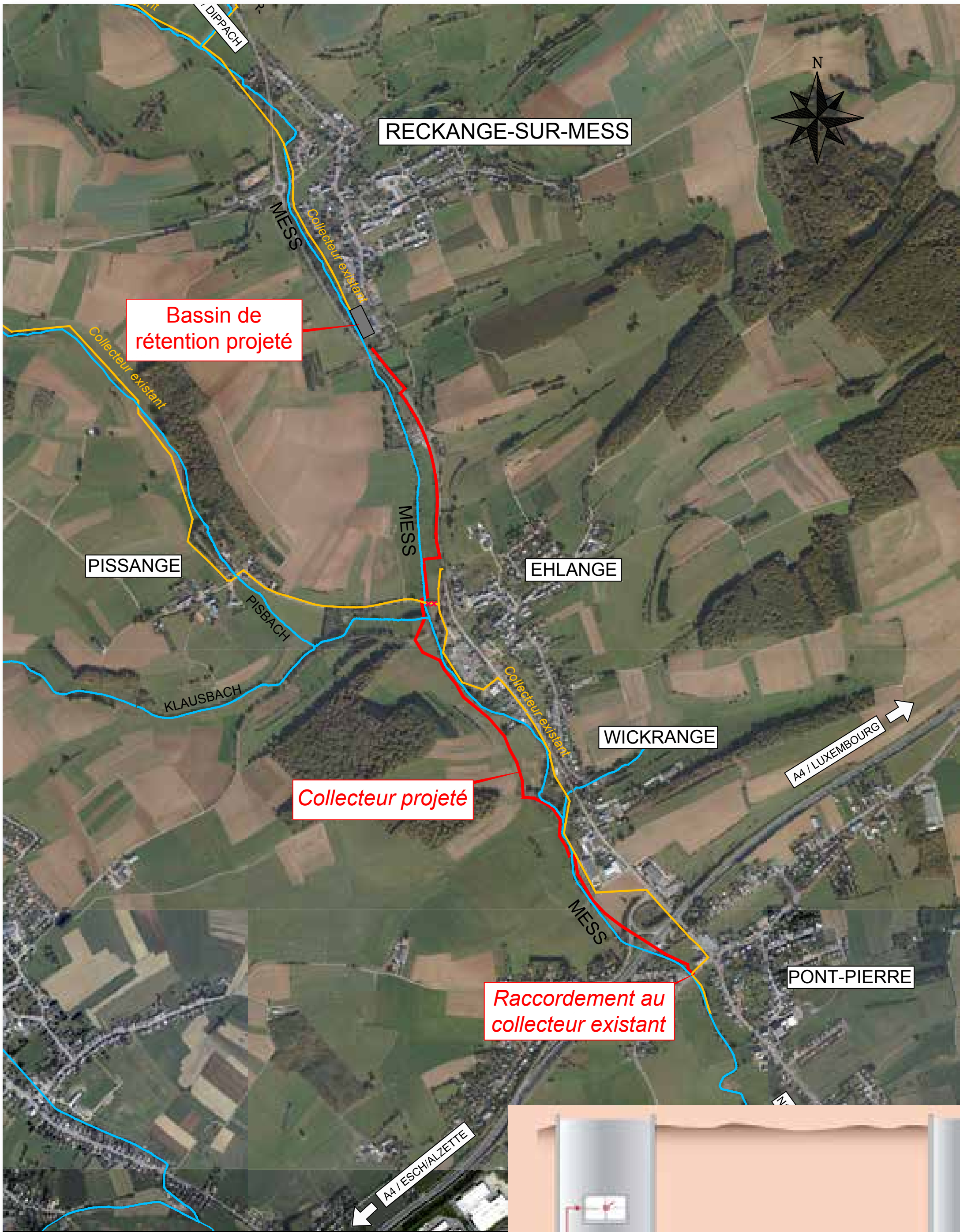
Rez-de-chaussée (précoce & cycle 1)
- *Hall d'entrée avec sièges et bancs*
- *bureau pour entretiens parentaux*
- *Salles de séjour pour le précoce*
- *Restaurant et salles créatives, salle de repos*
- *Grandes baies vitrées*
- *Salle de nettoyage, débarras*
- *Salles de rangement pour sacs à dos et vêtements*
- *Sanitaires pour filles et garçons*
- *Toilettes avec accès mobilité réduite, douche et table à langer*
- *Cuisine de production*

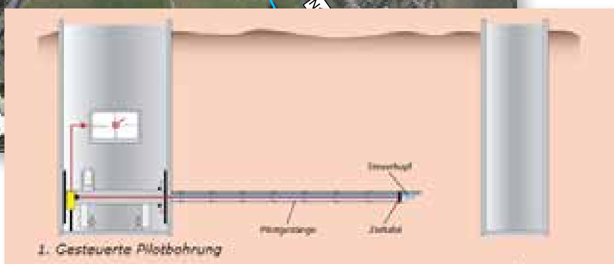
1e étage (cycle 1 & 2)
- *Salles de rangement pour sacs à dos*
- *Salle a manger et de devoirs à domicile avec coin canapé*
- *Salle de décontraction et de créativité*
- *Couloir avec niche de repos*
- *Mur de photos et de documentation*
- *Salle de théâtre avec scène, salle de construction*
- *Salle de mouvement avec mur d'escalade, balançoires et cordes*

2e étage (cycle 3 & 4)
- *Salles de séjour*
- *Salle de théâtre, salle de construction, salle de décontraction et multimédia*
- *Salle du personnel et bureau*
- *Salle à manger et de devoirs à domicile*
- *Débarras pour sacs à dos*
- *Couloir avec niche de repos*

Installations extérieures
- *Cour de récréation et aire de jeux*

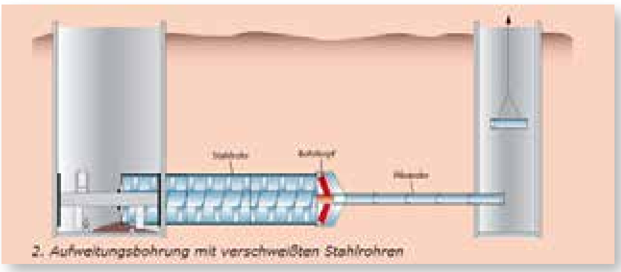
Informations supplémentaires
- *Standard maison passive (AAA)*
- *Installation photovoltaïque*
- *Aération avec réfrigération adiabatique*
- *Récupération d'eau de pluie pour économie d'eau potable*





De Waasserkollekter tëschent Reckeng op der Mess a Steebrécken

Le collecteur d'eaux usées entre Reckange-sur-Mess et Pontpierre



Fir d'Kläranlag zu Reckeng op der Mess ausser Betrib kënnen ze setzen, gëtt en neie Kollekter tëschent Reckeng a Steebrécke gebaut, deen d'Ofwaasser vu Reckeng an Dippech Richtung STEP vum SIVEC zu Schëffléng bréngt. Den detailléierte Virentworf gouf den 19. Dezember 2019 vum Gemengerot gestëmmt, sou wéi eng Finanzéierungskonventioun mat der Gemeng Dippech. De Projet gëtt mat engem Subside vu 45% vun der AGE ënnerstëtzt. D'Käschte vum detailléierte Virentworf belafe sech op 5.250.000.-€. Falls néideg kann dëse Chantier an 2 getrennten Ofschnëtter ausgefouert ginn.

Den Entworf beinhalt d'Pläng fir de Bau vun engem neie Kollekter, dee vum aktuelle Standpunkt vun der Kläranlag zu Reckeng op der Mess bis zum existéierende Kollekter zu Steebrécken verluet gëtt. Insgesamt beinhalt dëse Projet 3,1 km Kanal, dee folgendermoossen opgedeelt ass:

1. Phas: Eng Duerchpressung ënnert der Autobunn A4 mat uschléissender Verleeung bis bei de Kollekter zu Steebrécken.

2. Phas: Eng Sammelstreck vum existéierende Kollekter zu Reckeng op der Mess bis bei d'Autobunn A4, an enger oppener Bauweis.

Afin de supprimer la station d'épuration de Reckange-sur-Mess, un nouveau collecteur sera réalisé entre Reckange et Pontpierre pour acheminer les eaux usées de Reckange et de Dippach vers la STEP du SIVEC à Schifflange. L'avant-projet détaillé sera voté par le conseil communal le 19 décembre 2019. Une convention avec le commune de Dippach concernant le financement a été votée par le conseil communal le 19 décembre 2019. Le projet sera subsidié par l'AGE a raison de 45 %. Les coûts de l'avant-projet détaillé s'élèvent à 5.250.000.-€. Si nécessaire, ce chantier peut être exécuté en deux étapes séparées.

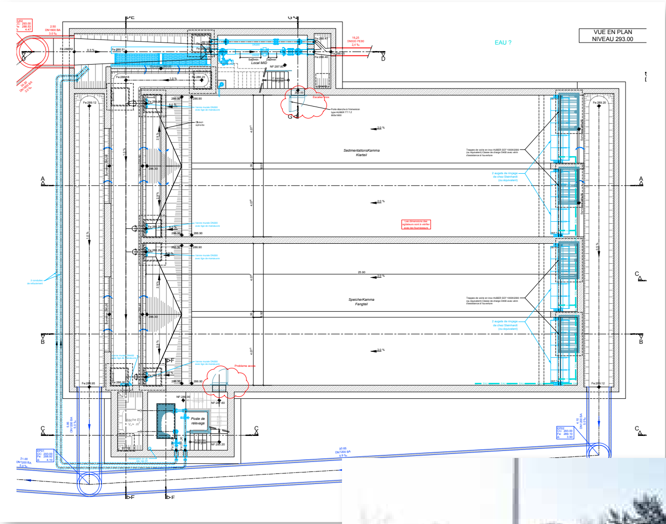
L'ébauche contient les plans du nouveau collecteur qui sera déployé à partir du site actuel de la station d'épuration de Reckange-sur-Mess jusqu'au collecteur existant à Pontpierre. Ce projet comporte un canal d'une longueur totale de 3,1 km et peut être subdivisé de la façon suivante:

1e phase: une pénétration sous l'autoroute A4 avec transfert ultérieur jusqu'au collecteur à Pontpierre.

2e phase: un tronçon collecteur partant du collecteur existant à Reckange-sur-Mess jusqu'à l'autoroute A4, sous forme de construction ouverte.

Bau vun engem Reewaasserbaseng zu Reckeng op der Mess

Construction d'un bassin d'orage à Reckange-sur-Mess



Fir den Ofwaasserduerchfloss am Kollekternetzwierk vum SIVEC anzeschränken a fir dësen net z'iwwerlaaschten si mir drop ugewisen e Reewaasserbaseng um Niveau vun der Kläranlag zu Reckeng ze bauen. Dëse Baseng wäert e Volume vun 1.500 m³ hunn an d'Ofwaasser wärend enger gereegelter Zäitspan zréckhalen, am Fall vu staarken Onwieder. D'Ofwaasserkanäl vu Reckeng an Dippech ginn un dëse Baseng ugeschloss. D'Finanzement wäert iwwert e Verdeelungsschlëssel vun 80/20 tëschent de Gemengen Dippech a Reckeng vollzu ginn. Iwwert dësen Devis stëmmt de Gemengerot 2020 of.

Afin de limiter le débit des eaux usées à introduire dans le réseau de collecteurs du SIVEC et de ne pas le surcharger, il est nécessaire de construire un bassin d'orage au niveau de la station d'épuration actuelle de Reckange. Ce bassin aura un volume de 1.500 m³ et retiendra les eaux usées pour un laps de temps défini lors de grosses pluie. Les eaux usées de Reckange et de Dippach seront raccordées à ce bassin. Le financement se fera selon une clef de répartition 80/20 entre la commune de Dippach et de Reckange. Le devis sera voté par le conseil communal en 2020.

Den aktuelle Standpunkt vun der Käranlag zu Reckeng op der Mess. / *L'emplacement actuel de la station d'épuration à Reckange-sur-Mess.*

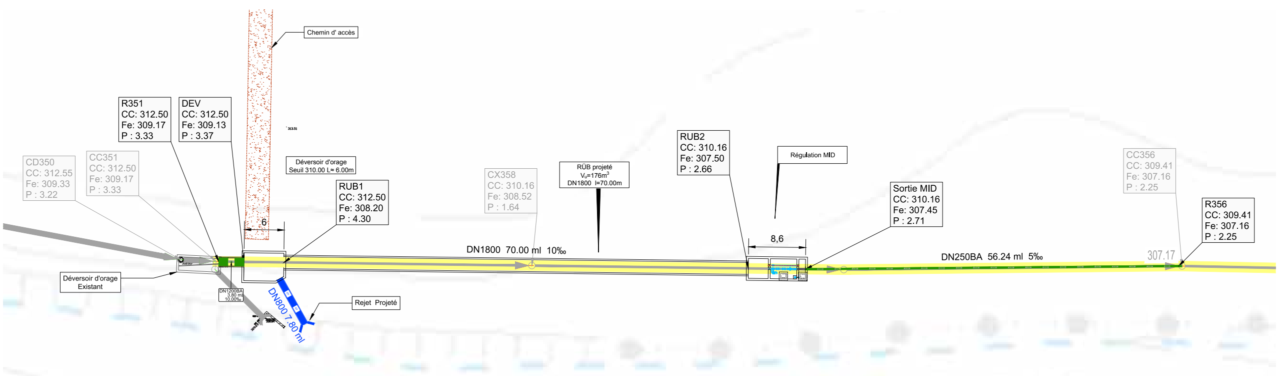
*

Bau vu Reewaasserbaseng zu Lampech, Éileng, Wickreng a Piisseng

Construction de bassins d'orage à Limpach, Ehlange, Wickrange et Pissange

Nom Bau vum Kollekter Reckeng-Steebrécken an dem Reewaasserbaseng zu Reckeng, bleift eis nach de Bau vu 4 Reewaasserbasengen. D'Studien an d'Pläng gi momentan ausgeschafft an d'Investissementer déi ustinn ginn op e puer Joer verdeelt.

Après la réalisation du collecteur Reckange-Pontpierre et le bassin de Reckange, il reste à construire 4 bassins d'orage. Les études et plans sont en élaboration. Les investissements y relatifs seront étalés sur plusieurs années budgétaires.

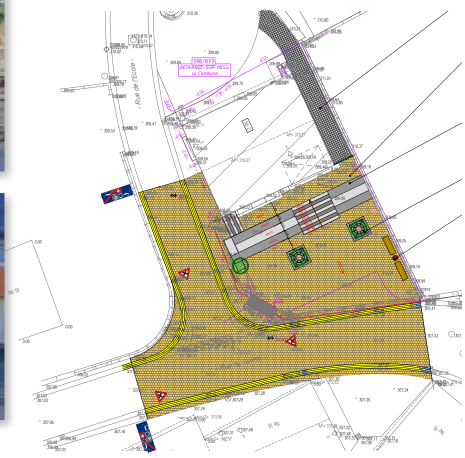


Amenagement vun der Plaz virun der aler Schoul zu Éileng

Aménagement de la place devant l'ancienne école à Ehlange

Fir d'Sécherheet vun de Foussgänger ze garantéieren gëtt den Haff vun der aler Schoul souwéi d'Kräizung rue du Centre / rue de l'école als Aire de Rencontre an ëffentlech Plaz reamenagéiert. D'Vitesse gëtt op 20 km/h beschränkt. De Gemengerot wäert 2020 iwwert dëse Projet ofstëmmen an d'Aarbechte wäerten Enn 2020 lassgoen.

Afin de garantir la sécurité des piétons, la cour de l'ancienne école et le carrefour rue du Centre / rue de l'école seront réaménagé en aire de rencontre/place publique. La vitesse y sera limitée à 20 km/h. Le projet sera voté par le conseil communal en 2020 et les travaux débuteront fin 2020.



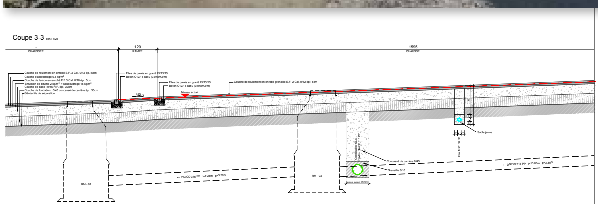
*

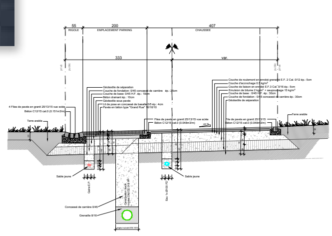
Amenagement vun der Rue Kamerich zu Reckeng

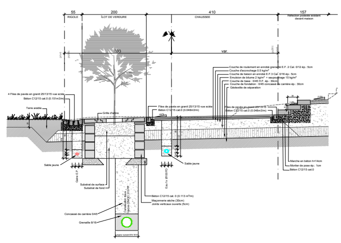
Aménagement de la Rue Kamerich à Reckange

D'Aarbechten an dëser Strooss momentan am Gaang, wou en neie Kanal an eng nei Waasserleitung geluecht ginn. No den ënnerierdeschen Aarbechte wäert d'Strooss an eng Zone 20 reamenagéiert ginn. De Schluss vum Chantier ass fir Summer 2020 virgesinn.

Les travaux sont en cours pour cette rue, dans laquelle un nouveau canal et une nouvelle conduite d'eau seront posés. Après les travaux souterrains, la rue sera réaménagée en zone 20. La fin du chantier est prévue pour l'été 2020.







Amenagement vum Agank vun Éileng

Aménagement de l'entrée d'Ehlange

Den Devis an den Amenagementsprojet wäert am Joer 2020 vum Gemengerot gestëmmt ginn. D'Bushaltestell wäert verbessert ginn, sou dass si dem Foussgänger méi Schutz bitt. Eng zentral Insel wäert dozou bäidroen, de Verkéier z'entschleunegen. Den Trottoir gëtt vervollstännegt, Zebrasträife kommen dobäi an d'Stroossebeliichtung wäert verbessert ginn, sou dass de Foussgänger e suergefräie Spadséiergang garantéiert ka ginn.

Le devis et le projet d'aménagement sera voté par le conseil communal en 2020. L'arrêt de bus sera aménagé de sorte à proposer davantage de sécurité. Un îlot central servira à ralentir le trafic. Le trottoir sera complété, un passage piétons supplémentaire sera réalisé et l'éclairage public amélioré, de sorte à assurer aux piétons une promenade sans soucis.

Amenagement vum Agank vu Lampech

Aménagement de l'entrée de Limpach

D'Aarbechte fir dëse Projet hunn am Januar 2020 ugefaangen. Vu Reckeng aus gëtt de ganzen Uertsagank vu Lampech nei amenagéiert. Zousätzlech Parkplaze sinn op enger Säit vun der rue de Reckange virgesinn, op där de Verkéier och entschleunegt gëtt duerch nei Zebrasträifen um Niveau vun den éischten Haiser.

Les travaux pour ce projet ont débutés en janvier 2020. En provenance de Reckange, toute l'entrée de la localité sera réaménagée. Des places de parking supplémentaires ont été prévues d'un côté de la rue de Reckange, sur laquelle le trafic sera ralenti par l'ajout d'un passage piéton au niveau des premières maisons.

Amenagement vum
Aménagement du
Parking Rue de Roedgen - Rue Jean-Pierre HIlger

Op dëser Kräizung gëtt de Parking nei amenagéiert. D'Kanalnetzwierk gëtt verbessert, sou dass d'Uewerflächewaasser besser ofgeleed ka ginn. Den Devis fir dëse Projet beleeft sech op 70.000.-€.

Sur ce carrefour, le parking sera réaménagé. Le réseau des canaux sera amélioré de sorte à mieux évacuer les eaux de surface. Le devis de ce projet s'élève à 70.000.-€.

Amenagement vum
Aménagement du
Parking An der Reispelt

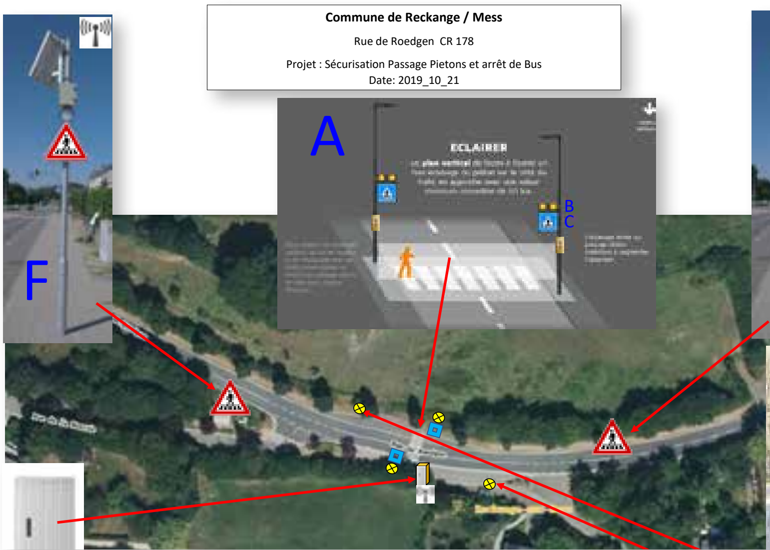
An der Cité Reispelt sinn zousätzlech Parkplaze virgesinn. d'Gréngfläch gëtt amenagéiert an d'Strooss ronderëm gëtt fir de Bus optimiséiert. Den Devis fir dëse Projet beleeft sech op 60.000.-€.

Des places de parking supplémentaires sont prévues dans le lotissement Reispelt. L'espace vert sera aménagé et la rue autour optimisé pour le passe du bus. Le devis de ce projet s'élève à 60.000.-€.

Ersatz vun de Verkéierluuchten
Remplacement des feux tricolores
Rue des Trois Cantons à Ehlange

D'Verkéiersluuchte ginn ersat, d'Zebrasträife ginn ofgeséchert an d'Stroosseluuchten optimiséiert. Den Devis fir dëse Projet beleeft sech op 35.000.-€.

Les feux tricolores seront remplacés, le passage piétons sécurisé et l'éclairage public optimisé. Le devis pour ce projet s'élève à 35.000.-€.



Fir de Verkéier op der Héischt vun der Bushaltestell z'entschleunege gi Warnschëlder a béid Richtungen installéiert, déi d'Automobilisten op d'Präsenz vun Zebrasträifen opmierksam maache sollen. D'Zebrasträife wäert besser beliicht ginn an d'Luuchtepottoe wäerte mat Warnknäppercher ausgestatt giinn.

Sécherung vum Busarret
Sécurisation de l'arrêt de bus
„Wollefskaul"

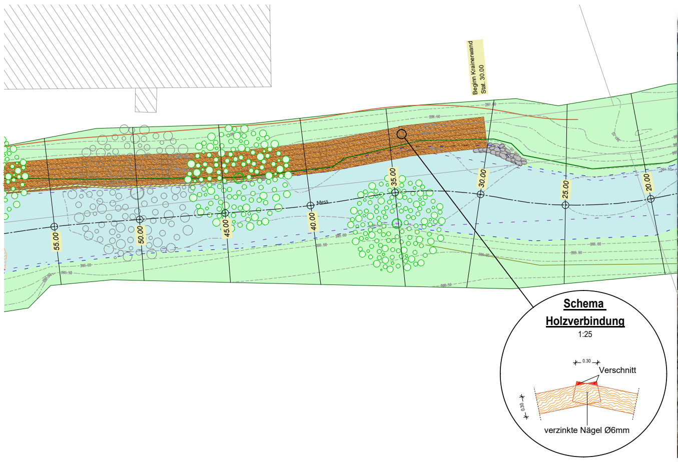
Pour ralentir le trafic au niveau de l'arrêt de bus, des panneaux avertisseurs seront installés à proximité pour avertir les automobilistes de la présence d'un passage pour piétons. Le passage piéton sera mieux éclairé et les lampadaires seront dotés de boutons poussoirs avertisseurs.

Stabilisatioun vun der Mess zu Éileng

Stabilisation de la Mess à Ehlange

Fir d'Awunner virun den Iwwerschwemmunge vun der Mess ze schützen, gëtt d'Ufer vun der Mess op der Héischt vun der Bréck am Ufank vum CR172 stabiliséiert. Den detailléierte Virentworf gouf 2019 vum Gemengerot gestëmmt, d'Soumissioun wäert 2020 gemaach ginn.

Afin de protéger les habitants de la rive des crues de la Mess, la berge de la Mess sera stabilisée au niveau du pont au départ du CR172. L'avant-projet détaillé à été voté par le conseil communal en 2019, la soumission sera faite en 2020.



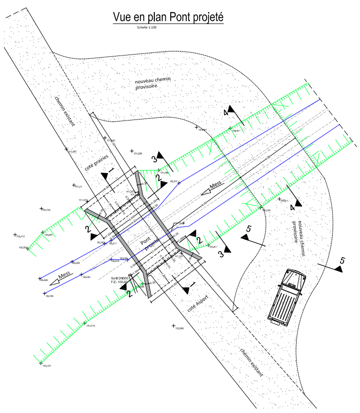
*

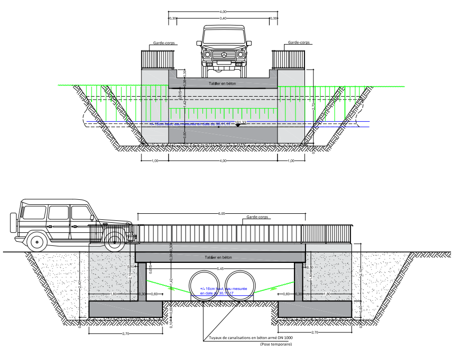
Sanéierung vun der Bréck iwwert der Mess „Graspäsch"

Réfection du pont sur la Mess «Graspäsch»

Dëse Projet, déi de Landwirt den Zougank op hir Felder an Häff garantéiert an d'Sécherheet verbessert, gouf 2019 vum Gemengerot gestëmmt. Momentan gëtt op den Accord vun der ASTA (Administration des services techniques de l'agriculture) fir de Subside gewaart. D'Käschte fir den detailléierte Virentworf belafe sech op 240.000.-€ an d'Aarbechte ginn 2020 un.

Ce projet, qui sécurise et facilite l'accès des agriculteurs à leurs propriétés, a été voté par le conseil communal en 2019 et est actuellement en attente de l'accord de l'ASTA (Administration des services techniques de l'agriculture) pour le subside. Le devis pour l'avant-projet détaillé s'élève à 240.000.-€ et le chantier débutera en 2020.





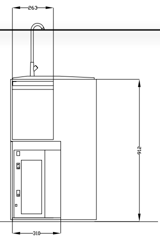
Erneierung vun der Stroossebeliichtung zu Piisseng
Remplacement de l'éclairage public à Pissange

Als eng vu villen Energiespuermoossname ginn all d'Luuchte-pottoen an der Duerfstrooss zu Piisseng duerch LED Beliich-tungskierper ersat.

Par mesures d'économie d'énergie, tous les lampadaires de la Duerfstrooss à Pissange seront remplacés par des luminaires LED.

*

Uschafung vun Drénkwaasserfontainen
Acquisition de fontaines d'eau potable



Fir Offall ze vermeiden an eis Ëmwelt ze schützen, huet d'Gemeng all Schüler aus der Reckenger Primärschoul ee Waasser-bidong geschenkt. An där Iddi huet d'Gemeng och entscheet, 4 Drénkwaasserfontainen unzeschafen, déi op folgende Plazen installéiert wäerte ginn: Primärschoul Kleesebierg, Sportshal, Gemeng a Gemengenatelier. Einfach accessibel an ëmmer disponibel wäerten dës Fontainen iech jidderzäit fréscht Drénkwaasser ubidde kënnen. D'Käschte vun dësem Devis belafe sech op 20.000.-€.

Depuis l'été 2019 et par mesure d'économie de déchets et de protection de l'environnement, la commune a offert un bidon à eau à chaque élève de l'école primaire de Reckange. Dans cet esprit, la commune fera l'acquisition de quatre fontaines de distribution d'eau potable qui seront installés à proximité des bâtiments suivants: Ecole Kleesenberg, hall sportif, mairie et atelier communal. Faciles d'accès et toujours disponibles, ces fontaines proposeront de l'eau fraîche à tout instant de la journée. Le devis s'élève à 20.000.-€.

Logements sociaux «Quäärten»
(Provisoresch Duerstellung /
Visualisation provsioire)

Virbereedungsstudien am Kader vum soziale Wunnengsbau

Etude préparatoire en vue de la réalisation de logements sociaux

D'Hengeschtshaus am Éilenger Duerfkär. /
La «Maison Hengesch» dans le centre d'Ehlange.

D'Gemeng gesäit de Bau vun 2 soziale Wunnresidenzen zu Éileng vir. Dës Residenze wäerten an der neier Cité «Op de Quäärten» stoen. D'Hengeschtshaus zu Éileng soll ëmgebaut ginn zu Wunnénge fir Jonk an Al. Dës Logementer sinn exklusiv fir d'Locatioun geduecht et gi mat engem Subside vum Famillјeministère vu 75% ënnerstëtzt.

La commune construira deux résidences à logements sociaux à Ehlange. Elles se situeront dans le nouveau lotissement «Op de Quäärten». La «Maison Hengesch» sera transformée en complexe de logements pour jeunes et seniors. Ces logements seront exclusivement dédiés à la location et le projet sera subsidié par le Ministère de la famille à raison de 75%.

D'Orthophoto weist d'Parzell zu Wickreng, op där de Centre géif gebaut ginn. /
L'orthophoto montre la parcelle à Wickrange sur laquelle serait construit. le centre.

Maachbarkeetsetude iwwert e CIPA zu Wickreng
Étude de faisabilité pour un CIPA à Wickrange

D'Gemeng gesäit de Bau vun engem CIPA (Centre intégré pour personnes âgées) vir. Dëse Projet gëtt an Zesummenaarbecht mat de Gemenge Monnerech an Dippech realiséiert, mat deenen e Syndikat gegrënnt géif gi fir d'Verwaltung vum Centre. Dëse CIPA wäert eng Kapazitéit vun ongeféier 120 Better hunn.

La commune prévoit la construction d'un «CIPA» (Centre intégré pour personnes âgées). Ce projet est à réaliser avec les communes de Mondercange et de Dippach, avec lesquelles un syndicat sera spécialement créé pour la gestion du centre. Le CIPA aura une capacité d'environ 120 lits.

Administration communale
de Reckange-sur-Mess